

## Italian: Specialized Translation (A005836)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 6.0** **Study time 180 h**

### Course offerings in academic year 2026-2027

A (semester 2) Dutch Gent

### Lecturers in academic year 2026-2027

Wuytack, Kristien	LW22	staff member
Cenni, Irene	LW22	lecturer-in-charge

### Offered in the following programmes in 2026-2027

	<b>crdts</b>	<b>offering</b>
Master of Science in Teaching in Languages(main subject Applied Language Studies)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, Italian)	6	A

### Teaching languages

Italian, Dutch

### Keywords

Italian; translation; translation strategies; commercial texts; technical texts

### Position of the course

In the course "Italian: Specialized Translation" students learn how to deal with highly specialized texts linked to different themes.

The study unit gives students insight into the entire translation process, taking into account the client's instructions, the text genre, the text conventions in the source and target language, theme, language variety and the expectation of the field and the target audience.

References will be made to translate theoretical insights (linked to Translation Studies), and cultural and social background knowledge. Students also learn to critically deal with heuristic tools.

### Contents

The content of the course unit "Italian: Specialized Translation" includes several themes. It focuses on the translation of different types of texts linked to the themes of health, law, commerce and trade.

The texts have an increasing level of difficulty.

### Initial competences

Understanding, analyzing, translating and revising under supervision Italian texts of more than average difficulty that are related to the professional translation field. Making adequate and critical use of the relevant heuristic tools.

### Final competences

- Having a command of Italian at the C1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages, making it possible to accurately translate Italian texts from the professional field into Dutch. [MV.1.1 ; assessed]
- Underpinning views in a scientifically justified manner and sharing these with

both lay people and colleagues in a coherent and clear manner. [MV.3.2 ; not assessed]

3 Integrating language and culture sensitivity and respect for diversity into the professional environment and the social debate. [MV.5.2 ; not assessed]

4 Translating general and specialized texts from Italian into Dutch. [MV.6.1. ; assessed]

5 Adequately applying an advanced degree of contrastive linguistic expertise at different levels during the translation process (lexically, grammatically, textually, pragmatically). [MV.6.2 ; assessed]

6 Adequately applying advanced encyclopaedic, theme-based, cultural and intercultural knowledge during the translation process [MV.6.3 ; assessed]

7 During the translation process, making use of traditional and electronic resources, as well as specific technological tools. [MV.6.4 ; assessed]

8 Adequately applying the acquired knowledge of the translation sector and the translator's code of ethics to practising the profession of translator. [MV.6.5; not assessed]

#### **Conditions for credit contract**

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

#### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

#### **Teaching methods**

Seminar, Independent work

#### **Extra information on the teaching methods**

The translations are:

- discussed in class
- sometimes revised by fellow students with the help of revision tools

#### **Study material**

Type: Handouts

Name: Italian: Specialized Translation

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

#### **References**

Lo Cascio, Van Dale Praktijkwoordenboek Italiaans-Nederlands-  
Italiaans.

Il Vocabolario Treccani, Roma: 2010.

#### **Course content-related study coaching**

Classical and individual feedback on translations during the lectures.

Students can contact the teacher during the lectures or by email.

#### **Assessment moments**

end-of-term assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of permanent assessment**

#### **Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

#### **Extra information on the examination methods**

100% written

Translation of two or more fragments of texts in line with the translated texts during the course, with the use of dictionaries and online resources.

#### **Calculation of the examination mark**

See heading "Extra information on the examination methods. Written examination

100 %.

#### **Facilities for Working Students**

Possible exemption from class attendance

Possible re-scheduling of the examination to a different time in the same academic year Feedback can be given by appointment